

Transformacje (parafraza)

Transformacje ze słowem kluczem

ZADANIE 1 Wybierz poprawn form transformacji najbardziej zbli on znaczeniem do oryginalnego zdania.

1. *Jack knows how to repair old radios. CAPABLE*
 - a. Jack is capable to repairing old radios.
 - b. Jack knows capable to repair old radios.
 - c. Jack is capable of repairing old radios.

2. *The young men went sailing despite the bad weather. SPITE*
 - a. Spite the bad weather the young men went sailing
 - b. The young men went sailing in spite of the bad weather.
 - c. For the bad weather spite the young men went sailing.

3. *If you don't apologize for your bad behaviour you'll be punished. UNLESS*
 - a. Unless you apologize for your bad behaviour you'll be punished.
 - b. You'll be punished unless you don't apologize for your bad behaviour.
 - c. Apologize unless you will be punished for your bad behaviour.

4. *Let's go to the mountains instead of the seaside. HOW*
 - a. How do we go to the mountains instead of the seaside?
 - b. Instead of the seaside how if we go to the mountains?
 - c. How about going to the mountains instead of the seaside?

5. *It was in June when I last talked to Janice. SINCE*
 - a. I haven't talked to Janice since June.
 - b. Since June I last talked to Janice.
 - c. Janice and I have last talked since June.

6. *The water in the lake was too cold to swim. ENOUGH*
 - a. The water in the lake wasn't enough warm to swim.
 - b. The water in the lake wasn't warm enough to swim.
 - c. The water in the lake was too enough cold to swim.

7. *Albert didn't get better because he refused to take the antibiotics. WOULD*
- Albert wouldn't refuse to take the antibiotics, so he did not get better.
 - If Albert refused to take the antibiotics, he would not get better.
 - Albert would have got better if he had not refused to take the antibiotics.
8. *Neither Frank nor his brother could read the map well. ABLE*
- Frank and his brother weren't neither able to read the map.
 - Neither Frank nor his brother were able to read the map.
 - Nor Frank neither his brother could read the map able.
9. *My neighbours' private lives do not interest me at all. IN*
- I don't interest in my neighbours' private lives at all.
 - My neighbours' private lives interest in me not at all.
 - I am not interested in my neighbours' private lives at all.
10. *We have nothing against your children playing in our garden. MIND*
- We haven't mind against your children to play in our garden.
 - We don't mind your children playing in our garden.
 - Your children aren't mind against playing in our garden.
11. *It was wrong of Harry to leave the office before the end of the day. SHOULD*
- Harry shouldn't have left the office before the end of the day.
 - Should Harry leave the office before the end of the day, which was wrong.
 - Harry wrongly should have left the office before the end of the day.
12. *What a pity I didn't ask Mary for a date first. WISH*
- It's a pity I didn't wish Mary for a date first.
 - I pitied to wish to ask Mary for a date first.
 - I wish I had asked Mary for a date first.
13. *After the accident the driver found it really hard to move. HARDLY*
- After the accident the driver hardly found moving.
 - After the accident the driver was hardly able to move.
 - After the accident the driver couldn't hardly move.

ZADANIE 2 Przepisz zdania tak, aby jak najwierniej oddawały znaczenie wyrażone w oryginalnym zdaniu. Użyj podanych słów kluczowych.

1. You don't need to take all these pills. NECESSARY
It
2. Wendy began learning Chinese two months ago. FOR
..... months.
3. If I were in your place I would notify the police. ADVISE
I
4. Brian is too impatient to wait for his gift so long. ENOUGH
Brian
5. We don't get on well even though we are a close family. DESPITE
Despite
6. I am not keen on ancient history. INTEREST
Ancient history
7. Whose are those luggages? BELONG
Who?
8. I suggest that you write a complaint. ABOUT
.....?
9. Perhaps, I will start my own business. THINKING
I
10. The players had very little time to celebrate their victory. HARDLY
.....
11. Promise that you will not exceed the speed limit and I will let you drive. PROVIDED
I will
12. We pay the company for servicing our machinery. HAVE
We
13. Uncle Joe smoked cigars all his life. ADDICTED
.....
14. We didn't have to pay for the food. CHARGE
The food

15. The cruise around the island was more exciting than the visit to the ruins. NOT SO

16. Jenny started attending the course for translators in June. SINCE

17. Diane can decorate houses and flats really well. SKILLED

18. How much did the operation cost? PRICE
 operation?
19. Maybe Andy didn't realize the risk of the venture? MAY
 Andy
20. They did not let us enter the military area. ALLOWED
 We
21. The kids say they don't want to stay at the camp any longer. BORED

22. If I were you I wouldn't question the manager's decisions. HAD BETTER

23. Does Monica know how high the rent is? AWARE

24. They forced me to sign the testimony. MADE
 I
25. If you don't apologize for your misbehaviour you'll be punished. UNLESS
 You
26. You didn't pay the fine and that's why you got into trouble. WOULD NOT

27. I don't think Frank will remember about my birthday. UNLIKELY

28. The museum is not open on Mondays. ADMITTANCE
 There
29. This vegetable is not suitable for being eaten raw. LEND

30. Working night shifts is nothing new to me. ACCUSTOMED

Transformacje otwarte (bez słowa kluczowego)

ZADANIE 1 Uzupełnij zdania tak, aby jak najwierniej oddawały
znaczenie oryginalnego zdania.

1. Let's play Scrabble instead of chess.
How *chess*?
2. My brother loves deep sea fishing.
My brother is fond
3. Everyone knows that Joe has a crush for Amanda.
Joe *Amanda*.
4. What a pity you don't have a sailing licence.
I wish *licence*.
5. James is likely to arrive next Friday.
It is *next Friday*.
6. It's a pity we didn't have enough time to visit the Acropolis.
If only we *the Acropolis*.
7. These photographs are not the same.
There is *these photographs*.
8. Someone has recommended pulling the old factory down.
It has been
9. There is a nice silence in the area.
It *area*.
10. What is the price of the cruise around the Mediterranean?
How much ?
11. I have never been to a more beautiful place.
This is *to*.
12. It seems the climbers do not fear a snowstorm.
The climbers *a snowstorm*.

Test luk otwartych

Uzupełnianie luk w zdaniach i tekstach

ZADANIE 1 Uzupełnij luki w zdaniach właściwymi słowami tak, aby otrzymała logiczną i poprawną gramatycznie wypowiedź.

as being had order since
soon that though unless yet

1. Ever they quarrelled Mike and Jenny haven't talked to each other / other.
2. Is anything wrong at / with you, Daisy? You look as you were about to faint.
3. Our parents are thinking of / on moving abroad in to look for better living conditions.
4. usual, they had an argument as none / nobody of them would agree to work the night shift.
5. It's Jamie I suspect with / of damaging the file cabinet in my office.
6. Due for / to the renovation works starting next monday our office is moved to another address.
7. Despite / Although having been a couple for three years Joan and Steve have not got married as
8. I have made up my brain / mind to quit working and start travelling all over the world as as I make a million.
9. Juventus score another goal they will lose their chance of qualifying for / to the Champions League.
10. You better not mention it to Paul that you have seen his wife in company of another man or other / else he might get upset.

ZADANIE 2 Uzupełnij luki w tekście właściwymi słowami tak, aby otrzymać logiczną i poprawną gramatycznie wypowiedź.

Dolphins are known(1) be the most playful(2) all in the animal kingdom. When(3) comes to creating games, they have few rivals. They seem to(4) great pleasure in the game of catch with a fish or a turtle, throwing the animal(5) and forth to each other with no intention of eating it. Dolphins enjoy the activities that remind us(6) our games of tag.(7) indicate its readiness for a game one dolphin will touch another a(8) of times, and then a high speed pursuit will(9) place through the sea. With immense delight they(10) turns chasing each other.

ZADANIE 3 Uzupełnij luki w zdaniach właściwymi słowami tak, aby otrzymać logiczną i poprawną gramatycznie wypowiedź.

besides case charge knowledge mind
pattern reach reason saying sense

1. Instead to / of acting like his rough mates, Jack should follow a better
2. Jimmy's account of the incident is beyond all He blames the devastation of his neighbour's car on / with some aliens.
3. The captain showed a lot of common when it came to / at negotiating with the Somali sea pirates.
4. being a talented ballerina, Mindy is also skilled for / in modern dances.
5. It's really up / about to you whether you choose medicine or law for your study. Make up your as it's a serious decision.
6. 'What's the clue / point of trimming all these young trees?'
'To the best of my it helps them grow better and produce more fruit.'
7. The explorers are all equipped to / with maps and compasses just in some of them should lose their way in the jungle.
8. There's no what might happen if you dived too deep without a good preparation. Your life and wellbeing would be at danger / risk.

Tłumaczenie zdań na język angielski

Wybór poprawnej wersji tłumaczenia

ZADANIE 1 Wybierz poprawną wersję tłumaczenia podanych zdań.

1. *Nigdy jeszcze nie widziałem takich zjawisk pogodowych.*
 - A. Never I have seen such weather phenomenon.
 - B. I haven't ever seen such weather phenomena.
2. *Żałuję, że nie posłuchałem twojej rady.*
 - A. I wish I had followed your advice.
 - B. I wish to have followed your advice.
3. *Widzieliśmy ich, jak spacerowali po parku.*
 - A. We saw how they were walking in the park.
 - B. We saw them walking in the park.
4. *Wydaje mi się, że John poznał już całą prawdę.*
 - A. John seems to have found out the whole truth by now.
 - B. It seems John to find out the whole truth already.
5. *Co byś zrobił, gdybyś wówczas miał tyle pieniędzy, co teraz?*
 - A. What would you do if you then had as much money as you have today?
 - B. What would you have done if you'd had so much money then as you have today?
6. *Doradziłem Sonii, aby zapisywała wszystko w swoim pamiętniku.*
 - A. I have advised to Sonia to write everything in her diary.
 - B. I have advised Sonia that she write everything in her diary.
7. *Zapomniałem, że kiedy poznałem profesora Bale'a na konferencji.*
 - A. I forgot to meet professor Bale at a conference.
 - B. I forgot meeting professor Bale at a conference.

8. *Wła nie oddałem mój samochód do naprawy.*
- A. I am having my car being repaired.
 - B. I have had my car repaired.
9. *Ledwie wróciłem ze słu bowego wyjazdu, a szef zlecił mi kolejne zadanie.*
- A. Hardly had I returned from the business trip when my boss assigned me a new task.
 - B. Hardly I returned from the business trip that my boss had assigned me a new task.
10. *Czy w Islandii mówi si po norwesku?*
- A. Does Norwegian speak in Iceland?
 - B. Is Norwegian spoken in Iceland?
11. *Gdzie jest Marco? Nie mo na go nigdzie znale .*
- A. Where's Marco? He finds nowhere.
 - B. Where's Marco? He's nowhere to be found.
12. *Sugeruj , aby nie zbierała grzybów, których nie znasz.*
- A. I suggest you don't pick up the mushrooms you do not know.
 - B. I suggest you not to pick up the mushrooms you do not know.
13. *Wszyscy wiedzieli, e pan Harris sponsorował nasz dru yn z własnych pieni dzy.*
- A. Everyone knew Mr Harris to sponsor our team with his own money.
 - B. Mr Harris was known to have sponsored our team with his own money.
14. *Od kiedy James został dyrektorem, firma zarobiła wi cej pieni dzy ni kiedykolwiek.*
- A. Ever since James became the director the company has made more money than ever.
 - B. The company made more money than ever since James has become the director.
15. *To niemo liwe, e ona sama zmieniła opony w samochodzie.*
- A. She can't have changed the car tyres by herself.
 - B. She could not possibly change the car tyres by herself.

79. *Mike podpisał kontrakt dopiero, kiedy zaoferowano mu udziały w firmie.*

A. Not till he was offered the company shares did Mike sign the contract.

B. Mike only signed the contract till he was not offered the company shares.

80. *To nie mo liwe, e to Monica napisała ten donos.*

A. It cannot have been Monica who wrote the denunciation.

B. Monica couldn't write the denunciation, it's impossible.

Tłumaczenie zda na j zyk angielski

ZADANIE 2 Przetłumacz zdania na j zyk angielski, wykorzystuj c podane w nawiasach słowa. Nie zmieniaj ich formy!

1. *atuj , e nie id z wami na ten spektakl dzisiaj wieczorem.* (wish)

.....

2. *Czy mamy life si ju ?* (mind)

.....

3. *Ona zachowuje si tak, jakby była tutaj najwa niejsza.* (as if)

.....

4. *Jenny bardzo rzadko pomaga nam w ogrodzie.* (hardly ever)

.....

5. *Powiniene unika picia zbyt du ej ilo ci kawy.* (avoid)

.....

6. *Nie warto naprawia tego starego monitora.* (worth)

.....

7. *Gdyby nie jego ona, Mark straciłby mnóstwo pieni dzy w kasynie.* (but for)

.....

8. *Zagram z tob w karty pod warunkiem, e nie b dziesz oszukiwał.* (condition)

.....

9. Czy potrafisz powiedzieć , jaka jest różnica pomiędzy tymi dwiema teoriami? (tell)

10. Już czas, aby cię zaczął przygotowywać się do egzaminu. (about)

11. Jak ten człowiek zarabia na życie? (a living)

12. Wolelibyśmy, aby nasze dzieci nie brały udziału w tych zawodach. (would rather)

13. Kazano nam przemieścić cały towar do magazynu. (made)

14. Nie ma sensu negocjowanie nowego kontraktu. (no use)

15. Bank poprosi cię o pieniądze, kiedy spłacisz wcześniejsze kredyty. (once)

16. Był nieszczerliwy, bo nie udało mu się zarobić fortuny. (succeed)

17. Mówiono, że Ted Monroe znalazł ogromny skarb w swoim ogrodzie. (said)

18. Oprócz tego, że odwiedziłam ten piękny kraj, poznałam też ciekawych ludzi. (besides)

19. Nie mieliśmy żadnych informacji od Frank'a od kiedy wyjechał za granicę. (heard)

20. Dlaczego obwiniasz tylko mnie za to co się stało? (blame)

21. Harry nie przyznaje się do tego, że nazwał Amandę wiedźmą. (denies)

22. Już od wielu lat Tina i Charles żyją osobno. (been)

Tłumaczenie fragmentów zda na j zyk angielski

ZADANIE 3 Przetłumacz brakujące fragmenty zda na j zyk angielski.

1. Czy nie będzie lepiej, jeśli zatrudnimy Mike'a zamiast Pete'a? Mike nie jest do
do wiadczony, aby poradzi sobie z tym zadaniem.

Hadn't *Pete?*

Mike *with the assignment.*

2. Mimo że był przerażony, mężczyzna wskoczył do rzeki pełnej krokodyli, aby ratować
kobietę.

Terrified *the man*

full of crocodiles *woman.*

3. Gdyby nie szybka reakcja przechodnia, ten starszy pan nie przeżyłby ataku serca.

If it, *the elderly man*

..... *the heart attack.*

4. Jeśli nie opowiesz detektywom wszystkiego co wiesz o tym porwaniu, możesz zostać
zatrzymany przez policję na co najmniej 24 godziny.

Unless *the kidnapping*

..... *twenty four hours.*

5. Mieli cię poinformować nas o terminie lubu waszej córki. Mogli cię przynajmniej
wysłać do nas maila.

You were *daughter's wedding.*

You *an e-mail.*

6. David niepotrzebnie sam wnosił ci te paczki na dziesięć piętrowo. Ryzykował
uszkodzeniem kręgosłupa.

David need *by himself.*

He risked *his spine.*

7. Gdybym miał wziąć udział w tej konferencji w Toronto, to oznaczałoby, że musiałbym polecieć najbliższym lotem.

*Were I in Toronto,
that would mean flight.*

8. Ta stara winda na pewno się popsuje prędzej, czy później. Sugerujemy, aby została wymieniona na nową.

*This old elevator is sure We suggest
that a new one.*

9. Minęło już siedem lat odkąd Harry Grant zaginął. Mówi, że został porwany przez kosmitów.

*It's been missing. He's said
..... aliens.*

10. Kto włamał się nocą do naszego magazynu. Ale oprócz kilku butelek wody mineralnej niczego więcej nie ukradziono.

*Our warehouse last night.
But except*

11. Gdyby ktoś z was został ukąszony przez jadowitego węża, radz abyście natychmiast podali mu tę surowicę.

*In case a poisonous snake
I advise you this serum at once.*

12. Czy oni skończą remontować szkołę zanim rozpocznie się nowy rok szkolny?

*..... the school
by the time*

13. Podchodzenie tak blisko do piącego niedźwiedzia było bardzo nierozsądne z ich strony. Zwierz mogło ich zaatakować.

*It was thoughtless the sleeping bear.
The animal*